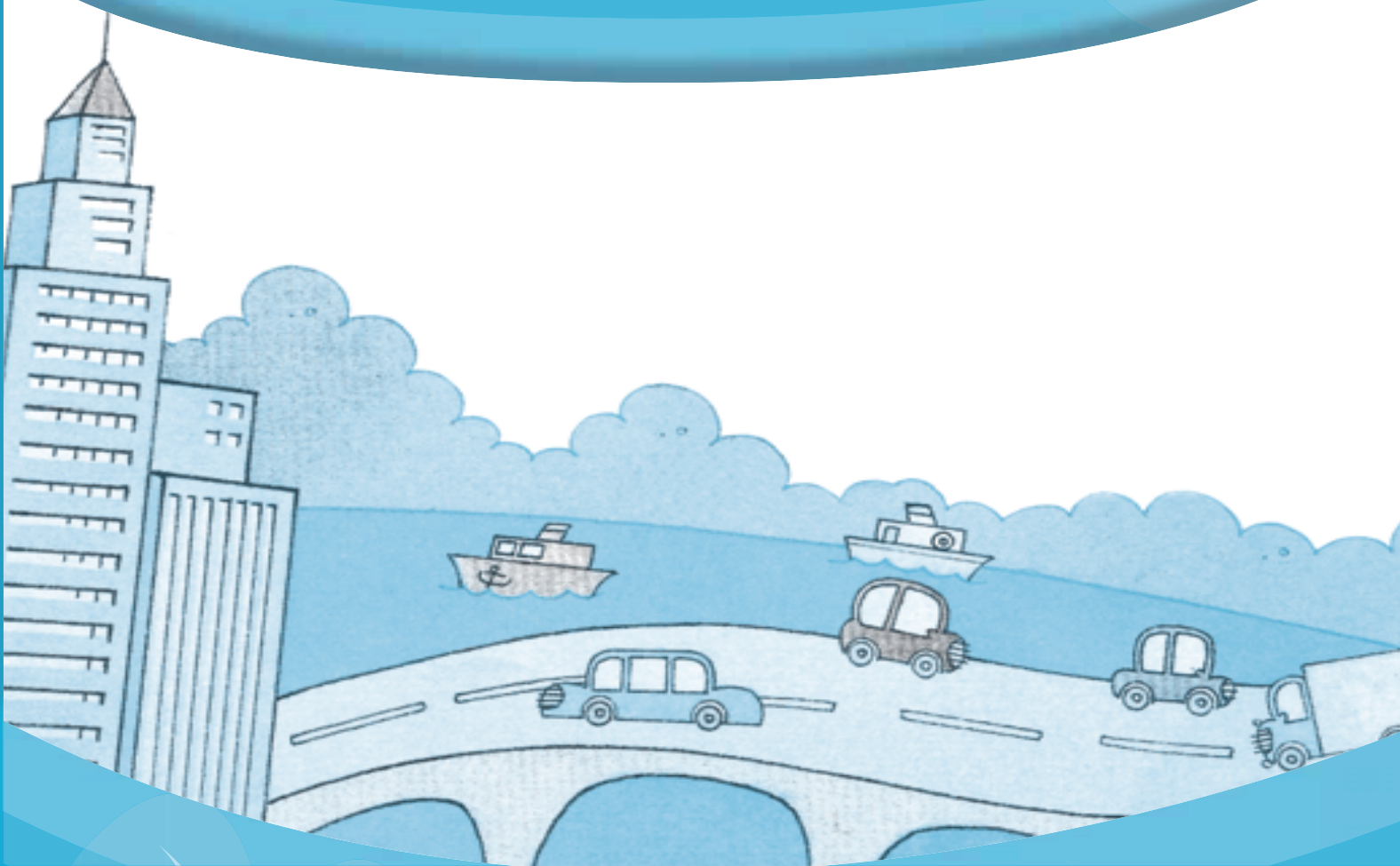


2

菲律賓版新編華語課本 學生作業練習簿

正簡對照版 第二冊



中華民國僑務委員會

2 菲律賓版新編華語課本 學生作業練習簿 第二冊

正簡對照版

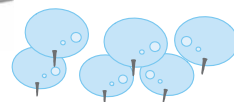
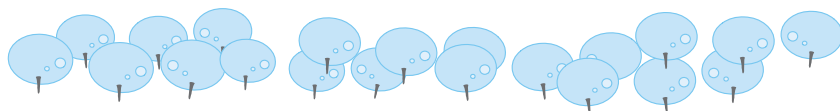
■ 柯遜添 主編
江惜美 李碧霞 修訂
陳素紅 羅秋昭

中華民國僑務委員會發行



使用說明

- 一、為拓展學生詞彙及運用句型的能力，增強字詞語句的練習，學生作業練習簿新編有：選詞、連連看、替換語詞、句型練習、接寫句子、造句、寫作練習和問答題等練習活動。
- 二、學生作業練習，應在課堂裡由教師指導習作，如果做不完，可由學生攜回完成。
- 三、聽寫練習由教師口頭報出一個音，讓學生聽寫。聽寫時老師念三遍，第一遍先讓學生聆聽，第二遍學生書寫，第三遍再讓學生自行校正。
- 四、作業批改時如發現學生習寫錯誤，由老師指導學生確實訂正。
- 五、學生訂正後，交由老師批改，再給學生帶回，請家長檢閱並簽名。

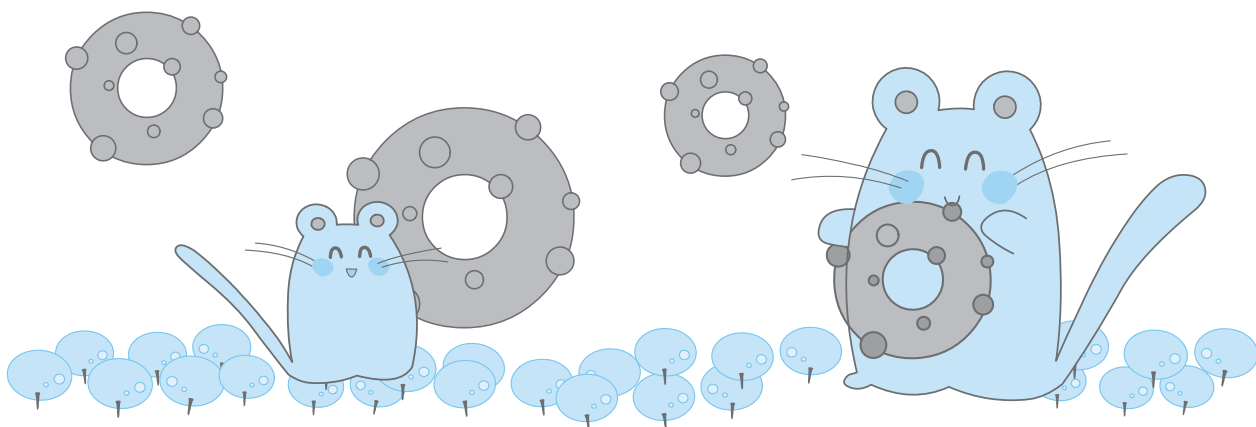
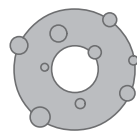




目

錄

第一課	你住在哪兒？	1
第二課	你幾歲？	7
第三課	多吃水果	13
第四課	為什麼？	18
第五課	我的好朋友	24
第六課	打電話	30
第七課	昨天 今天 明天	36
第八課	李大木家的金魚	42
第九課	一刻鐘是十五分鐘	48
第十課	媽媽請客	53
第十一課	怎麼辦？	59
第十二課	過馬路要小心	64

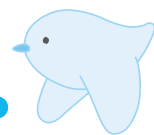


第一課 你住在哪兒

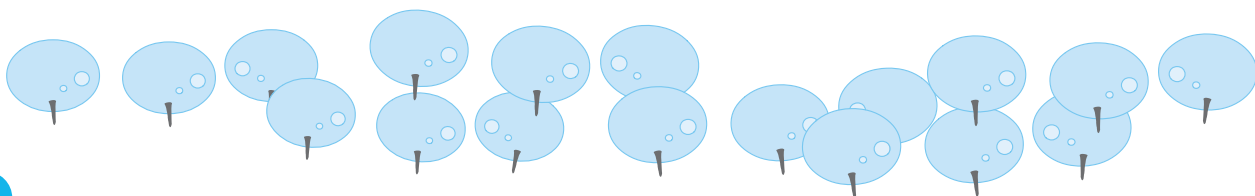


— 寫^下_せ 寫^下_せ 看^下_ろ —

Let's write



住	出、 メ	住	出、 メ	住	出、 メ					
也	一セ セ	也	一セ セ	也	一セ セ					
門	口、 ラ	門	口、 ラ	門	口、 ラ					
們	口、 ラ	們	口、 ラ	們	口、 ラ					
可	可 セ	可	可 セ	可	可 セ					
以	一	以	一	以	一					
走	走 メ	走	走 メ	走	走 メ					
了	了 セ	了	了 セ	了	了 セ					



二 替換語詞

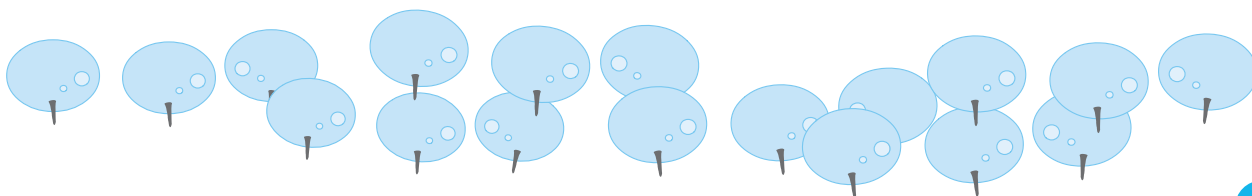
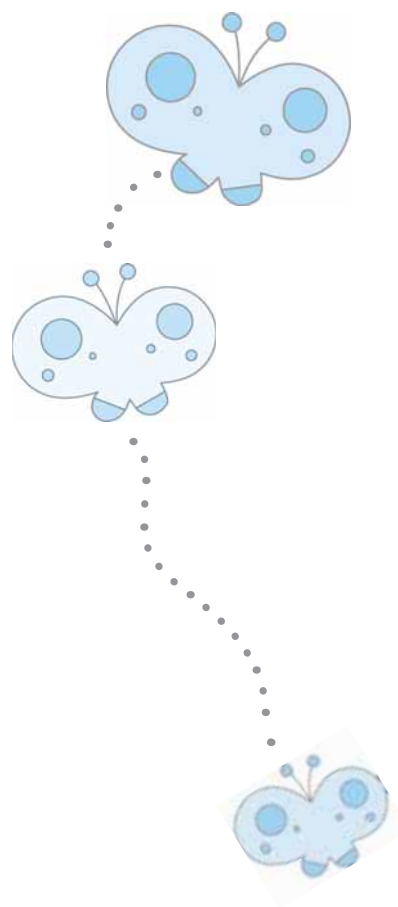
Change the phrase

(不會寫的字，可以寫注音符號)

(Write the phonetic if you do not know how to write the Chinese characters)

你 nǐ	住 在 哪 兒 ? zhù zài nǎr

我 wǒ	住 在 王 彬 街 。 zhù zài wáng bīn jiē





三連看

Let's match

1. 你
nǐ



• 住在王彬街。
zhù zài wáng bīn jiē

2. 我
wǒ



• 住在哪儿？
zhù zài nǎr

3. 你去。
nǐ qù



• 我也去。
wǒ yě qù

4. 你家的门牌。
nǐ jiā de mén pái

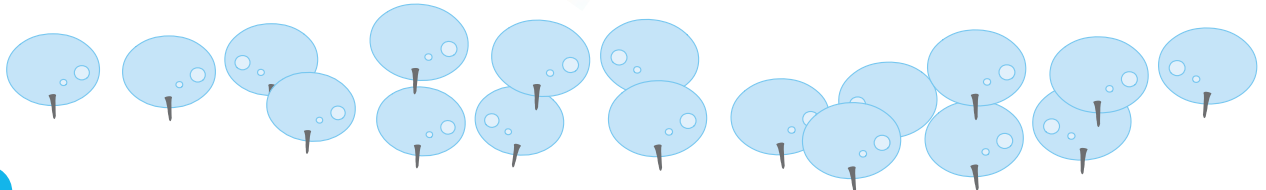
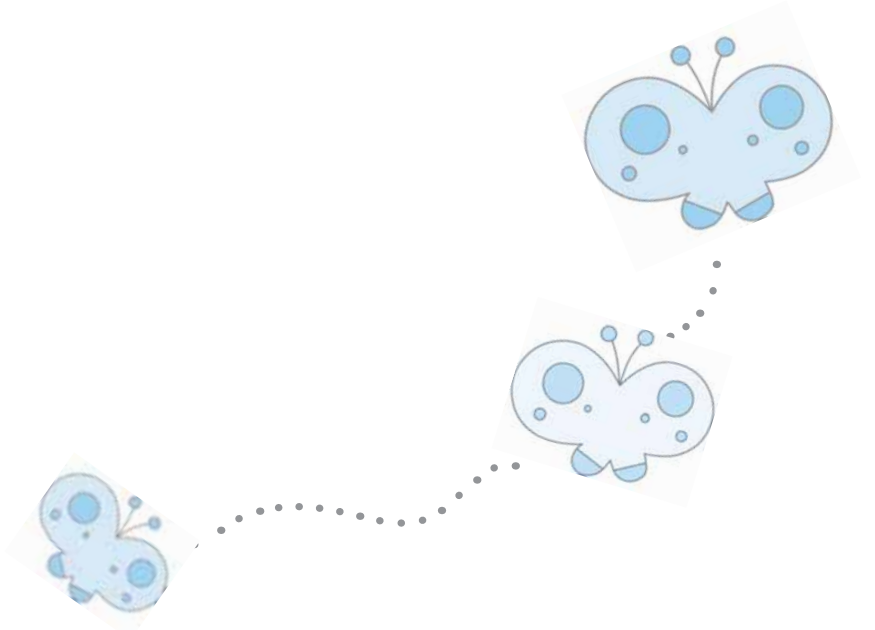


• 是几号？
shì jǐ hào

5. 我家的门牌。
wǒ jiā de mén pái



• 是十号。
shì shí hào



四、先讀一讀，再寫寫看

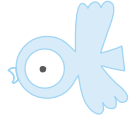
Read and write

我		們			出		很		近	
		以		後						
	一		一	起			路			
學				。						





五訂正練習



Correcting exercise

六 聽 寫 練 習

Listening and writing exercise

家 長 簽 名 :
jiā zhǎng qiān míng

老 師 簽 章 :
lǎo shī qiān zhāng

第二課 你幾歲？

dì èr kè nǐ jǐ suì

寫寫看

Let's write

今	ㄐㄧㄣ	今	ㄐㄧㄣ	今	ㄐㄧㄣ														
年	ㄋㄧㄢˊ	年	ㄋㄧㄢˊ	年	ㄋㄧㄢˊ														
上	ㄕㄨㄥˋ	上	ㄕㄨㄥˋ	上	ㄕㄨㄥˋ														
有	ㄩˇ	有	ㄩˇ	有	ㄩˇ														
個	ㄍㄜˊ	個	ㄍㄜˊ	個	ㄍㄜˊ														
人	ㄖㄣˊ	人	ㄖㄣˊ	人	ㄖㄣˊ														
的	ㄉㄧˊ	的	ㄉㄧˊ	的	ㄉㄧˊ														
男	ㄋㄢˊ	男	ㄋㄢˊ	男	ㄋㄢˊ														
女	ㄋㄩˇ	女	ㄋㄩˇ	女	ㄋㄩˇ														



二 填 填 看

Let's fill in the blanks

(把 對 的 語 詞 寫 在 空 格 裡)

(Please fill the blanks with the correct phrase)

今 天 、 今 年 、 多 少 、 幾 個 、 三 十 個
jīn tiān jīn nián duō shǎo jǐ ge sān shí ge

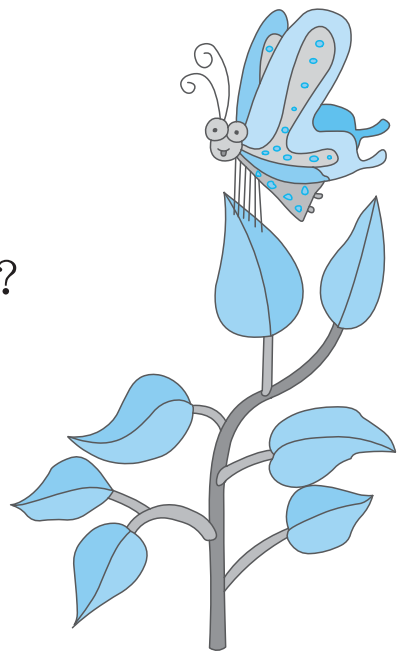
1. 我 六 歲 。
wǒ liù suì

2. 我 讀 一 年 級 。
wǒ dú yì nián jí

3. 你 們 班 上 有 人 ？
nǐ men bān shàng yǒu rén

4. 你 家 裡 有 人 ？
nǐ jiā lǐ yǒu rén

5. 教 室 裡 有 人 。
jiào shì lǐ yǒu rén





三 造詞練習

Making phrase exercise

(不會寫的字，可以寫注音符號)

(Write the phonetic if you do not know how to write the Chinese characters)

舉

例
jǔ lì

的
de

一

(男
nán de)

、

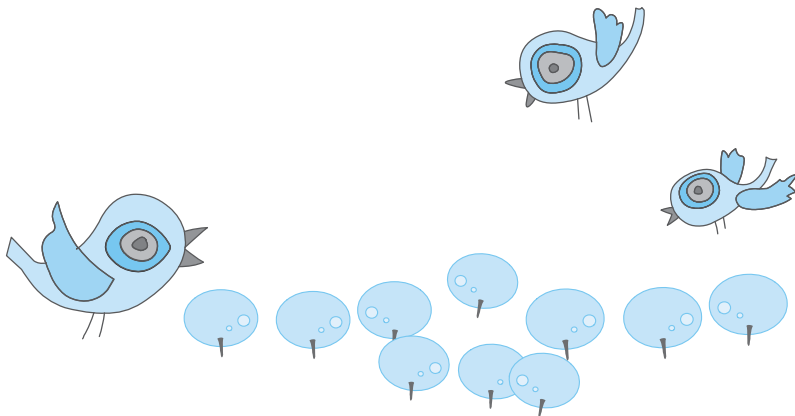
(女
nǚ de)

1. 人 () 、 ()
rén

2. 今 () 、 ()
jīn

3. 走 () 、 ()
zǒu

4. 個 () 、 ()
ge



四、我會回答問題

I can answer the question



1. 你今年幾歲？
nǐ jīn nián jǐ suì

答：我今年_____。

2. 你上學了嗎？
nǐ shàng xué le ma

答：我_____。

3. 你讀幾年級？
nǐ dú jǐ nián jí

答：我讀_____。

4. 你們班上有多少人？
nǐ men bān shàng yǒu duō shǎo rén

答：我們班上_____。

5. 你的老師是男的，還是女的？
nǐ de lǎo shī shì nán de hái shì nǚ de

答：我的老師是_____。

五訂正練習

Correcting exercise



六 聽 寫 練 習



Listening and writing exercise

家 長 簽 名 :
jiā zhǎng qiān míng

老 師 簽 章 :
lǎo shī qiān zhāng

第三課 多吃水果
dì sān kè duō chī shuǐ guǒ

— 寫^下寫^下看^下 —

Let's write

西	丁一	西	丁一	西	丁一					
瓜	ㄍㄨㄚ	瓜	ㄍㄨㄚ	瓜	ㄍㄨㄚ					
要	一ㄠ、	要	一ㄠ、	要	一ㄠ、					
吃	ㄔ	吃	ㄔ	吃	ㄔ					
木	ㄇㄨˋ	木	ㄇㄨˋ	木	ㄇㄨˋ					
口	ㄎㄨˇ	口	ㄎㄨˇ	口	ㄎㄨˇ					
水	ㄕㄨㄟ	水	ㄕㄨㄟ	水	ㄕㄨㄟ					
果	ㄍㄨㄛˋ	果	ㄍㄨㄛˋ	果	ㄍㄨㄛˋ					



二 替換語詞

Change the phrase

(不會寫的字，可以寫注音符號)

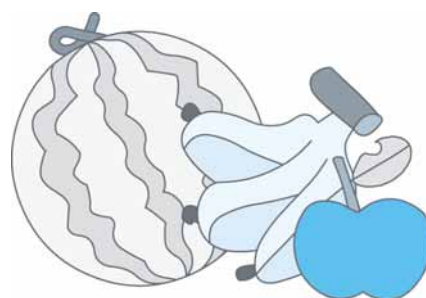
(Write the phonetic if you do not know how to write the Chinese characters)

你 nǐ	要 不 要 yào bú yào	吃 chī	西 瓜 ? xī guā
			?
			?

我 wǒ	要 yào	吃 chī	西 瓜 。 xī guā

三 我會畫西瓜和木瓜

I can draw the watermelon and papaya



四、先選一選，再寫出語詞來

Choose and write the phrase

1. 西瓜 xī guā _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____



五訂正練習

Correcting exercise

六 聽 寫 練 習

Listening and writing exercise



家 長 簽 名 :
jiā zhǎng qiān míng

老 師 簽 章 :
lǎo shī qiān zhāng

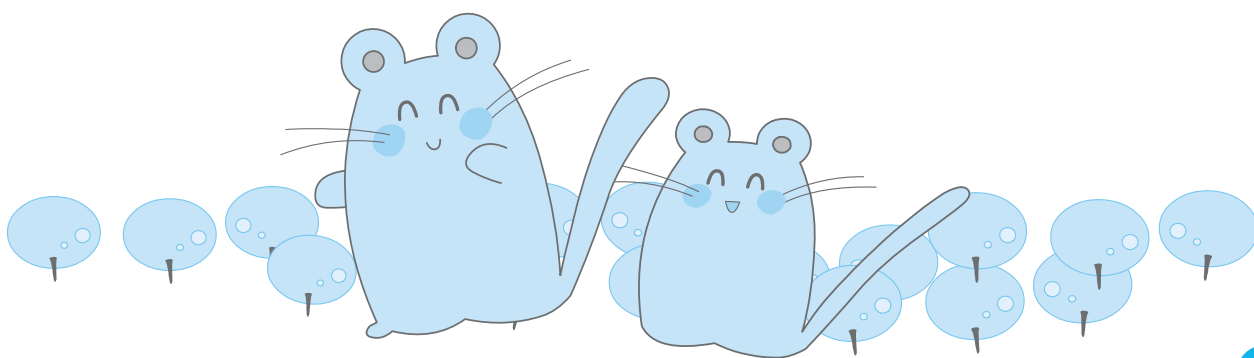
第^ㄉ_一四^ㄙ_四課^ㄎ_ㄜ 為^ㄨ_ㄟ 什^ㄕ_ㄣ 麼^ㄇ_ㄜ
dì sì kè wèi shén me



— 寫^下 寫^下 看^下 —

Let's write

哥	ㄍㄜ	哥	ㄍㄜ	哥	ㄍㄜ						
弟	ㄉㄧˋ	弟	ㄉㄧˋ	弟	ㄉㄧˋ						
下	ㄒㄚˋ	下	ㄒㄚˋ	下	ㄒㄚˋ						
自	ㄗˋ	自	ㄗˋ	自	ㄗˋ						
己	ㄐㄧˇ	己	ㄐㄧˇ	己	ㄐㄧˇ						
找	ㄗㄞˇ	找	ㄗㄞˇ	找	ㄗㄞˇ						
但	ㄉㄢˋ	但	ㄉㄢˋ	但	ㄉㄢˋ						
去	ㄑㄩˋ	去	ㄑㄩˋ	去	ㄑㄩˋ						





二、先讀一讀，再說一說兩個字有什麼不同

Please read the phrase and explain the difference between the two

丟

diū

丟掉：我的尺丟掉了。

diū diào

wǒ

de

chǐ

diū

diào

le

去

qù

去玩：放學回家後，我到公園去。

qù wán

fàng

xué

huí

jiā

hòu

wǒ

dào

gōng

yuán

qù

玩。

wán

只

zhǐ

只有一：我的口袋只有一塊錢。

zhǐ yǒu

wǒ

de

kǒu

dài

zhǐ

yǒu

yí

kuài

qián

尺

chǐ

一把尺：我的書包裡有一把尺。

yì bǎ

chǐ

wǒ

de

shū

bāo

lǐ

yǒu

yì

bǎ

chǐ

找

zhǎo

找一找：我的筆掉了，請你幫我。

zhǎo yì zhǎo

wǒ

de

bǐ

diào

le

qǐng

nǐ

bāng

wǒ

找一找。

zhǎo yì zhǎo

我

wǒ

我們：我們都是好朋友。

wǒ men

wǒ men

dōu

shì

hǎo

péng

yǒu

弟

dì

弟弟：弟弟喜歡畫圖。

dì dì

dì

dì

xǐ

huān

huà

tú

第

dì

第一課：這本書的第一課是「你

dì yī

kè

zhè

běn

shū

de

dì yī

kè

shì

nǐ

住在哪兒」

zhù

zài

nǎr

兒

」

三 填 填 看

Let's fill in the blanks

(把對的語詞寫在空格裡)

(Please fill the blanks with the correct phrase)

哥 哥 、 弟 弟 、 自 己 、 丟 掉 、 借 我 、
gē ge dì dì zì jǐ diū diào jiè wǒ
在 哪 裡
zài nǎ lǐ

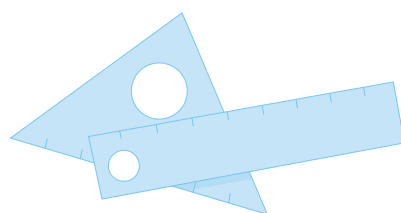
1. 每 個 人 要 把 的 東 西 放 好 。
měi ge rén yào bǎ de dōng xi fàng hǎo

2. 比 弟 弟 的 年 紀 大 。
bǐ dì dì de nián jì dà

3. 我 的 筆 了 , 請 你 幫 我 找 一 找 。
wǒ de bǐ le qǐng nǐ bāng wǒ zhǎo yì zhǎo

4. 你 的 尺 用 一 用 好 嗎 ?
nǐ de chǐ yòng yí yòng hǎo ma

5. 我 的 尺 不 知 道 丟 掉 的 。
wǒ de chǐ bù zhī dào diū diào de



四、替換語詞

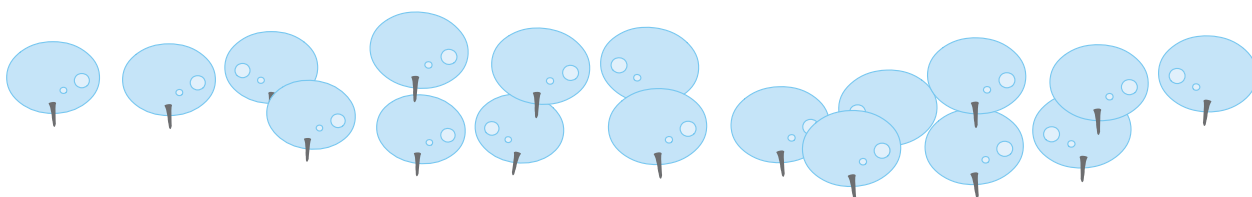
Change the phrase

(不會寫的字，可以寫注音符號)

(Write the phonetic if you do not know how to write the Chinese characters)

你 nǐ			上課 shàng kè	
他 tā	為什麼 wèi shén me			呢？ ne
小月 xiǎo yuè		不去 bú qù	上班 shàng bān	

	畫圖 huà tú			筆 bǐ
我想 wǒ xiǎng		但是 dàn shì	找不到 zhǎo bú dào	。
				。

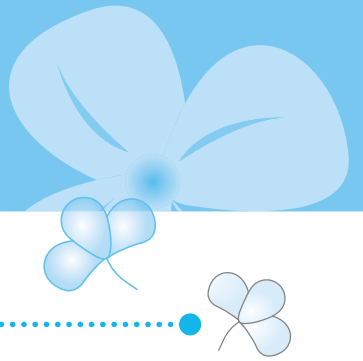


五訂正練習

Correcting exercise



六 聽 寫 練 習



Listening and writing exercise

家 長 簽 名 :
jiā zhǎng qiān míng

老 師 簽 章 :
lǎo shī qiān zhāng

第五課 我的好朋友
dì wǔ kè wǒ de hǎo péng yǒu

一 寫寫看

Let's write

朋	タム	朋	タム	朋	タム								
友	一ヌ	友	一ヌ	友	一ヌ								
回	ハメヘ	回	ハメヘ	回	ハメヘ								
來	カヲ	來	カヲ	來	カヲ								
才	チヲ	才	チヲ	才	チヲ								
同	タメム	同	タメム	同	タメム								
學	テハセ	學	テハセ	學	テハセ								
天	タニヲ	天	タニヲ	天	タニヲ								
常	イユ	常	イユ	常	イユ								





二、填填看

Let's fill in the blanks

(把對的語詞寫在空格裡)

(Please fill the blanks with the correct phrase)

回家、同學、朋友、天天、常常、
 huí jiā 、 tóng xué 、 péng yǒu 、 tiān tiān 、 cháng cháng 、
 一起
 yì qǐ

小明和我住在同一條路上，我們
 xiǎo míng hàn wǒ zhù zài tóng yì tiáo lù shàng wǒ men

在同一班上課，所以小明是我的

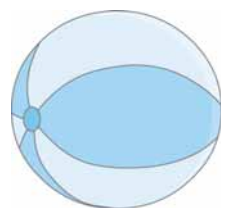
zài tóng yì bān shàng kè suǒ yǐ xiǎo míng shì wǒ de

，每天早上我們 上學，
 měi tiān zǎo shàng wǒ men shàng xué

放學以後，我們也一起 。星
 fàng xué yǐ hòu wǒ men yě yì qǐ xīng

期天，我們 去公園打球，所
 qī tiān wǒ men qù gōng yuán dǎ qiú suǒ

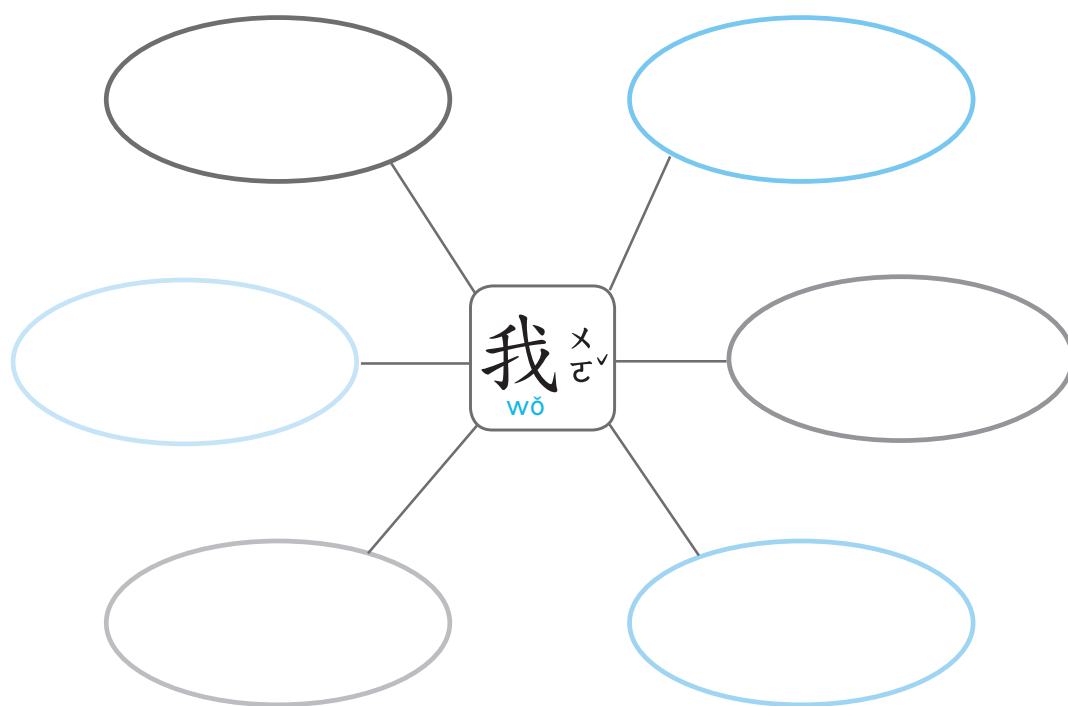
以我們不但 也是好 。
 yǐ wǒ men bú dàn shì tóng xué yě shì hǎo





三 想一想你的好朋友是誰，請你的好朋友把名字寫在圈圈裡。

Please write the names of your best friends in the circle.



四、照樣造句

Please make the similar sentence as the one below

(不會寫的字，可以寫注音符號)

(Write the phonetic if you do not know how to write the Chinese characters)

1. ... 一一起... , 一一起... 。
yī qǐ yī qǐ

例句：我和小玉一起畫圖，一起讀書。
lì jù wǒ hàn xiǎo yù yī qǐ huà tú yī qǐ dú shū



_____。

2. ... 是... , 也是... 。
shì yě shì

例句：小月是我的同學，也是我的好朋友。
lì jù xiǎo yuè shì wǒ de tóng xué yě shì wǒ de hǎo péng yǒu



_____。

五訂正練習

Correcting exercise



六聽寫練習

Listening and writing exercise

家長簽名：
jiā zhǎng qiān míng

老師簽章：
lǎo shī qiān zhāng

一 寫寫看

Let's write

請	く ム	請	く ム	請	く ム								
位	メ ヘ	位	メ ヘ	位	メ ヘ								
出	イ メ	出	イ メ	出	イ メ								
聲	尸 ム	聲	尸 ム	聲	尸 ム								
音	一 ヲ	音	一 ヲ	音	一 ヲ								
山	尸 ヲ	山		山	尸 ヲ								
想	丁 一 尤	想	丁 一 尤	想	丁 一 尤								
書	尸 メ	書	尸 メ	書	尸 メ								
給	《 ヘ	給	《 ヘ	給	《 ヘ								



二、把相同的地方圈起來

Circling the same character

舉例：月、期、朋、有

1.

位 wèi	但 dàn	們 men	住 zhù	個 ge
----------	----------	----------	----------	---------

2.

吃 chī	嗎 ma	呢 ne	告 gào	吧 ba
----------	---------	---------	----------	---------

3.

話 huà	請 qǐng	訴 sù	說 shuō
----------	-----------	---------	-----------

三連看

Let's match

1. 一本 yī běn

• 尺 chǐ



2. 一把 yī bǎ

• 桌子 zhuō zi



3. 一張 yī zhāng

• 人 rén



4. 一個 yī ge

• 書 shū



5. 一件 yī jiàn

• 禮物 lǐ wù



四、替換語詞

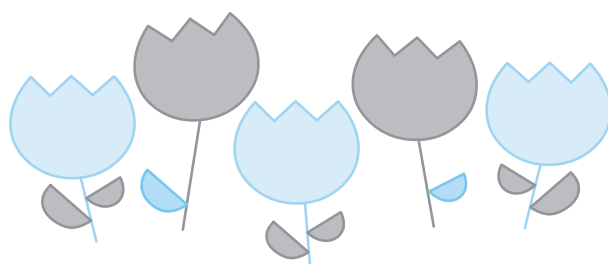
Change the phrase

(不會寫的字，可以寫注音符號)

(Write the phonetic if you do not know how to write the Chinese characters)

我 wǒ	送 sòng	書 shū	和 hè	筆 bǐ	給 gěi	小山 xiǎo shān

這 zhè	個 ge	星期 xīng qī	是 shì	小山的 xiǎo shān de	生日 shēng rì

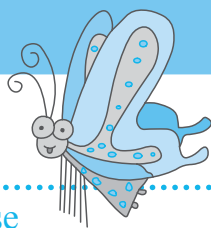


五訂正練習

Correcting exercise



六聽寫練習



Listening and writing exercise

家長簽名：
jiā zhǎng qiān míng

老師簽章：
lǎo shī qiān zhāng

第七課 なな かい
dì qī kè

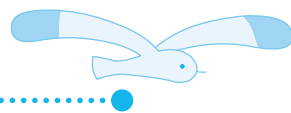
昨天 zuó tiān

今天 jīn tiān

明天 míng tiān



— 寫^{ㄩˇ} 寫^{ㄩˇ} 看^{ㄎㄢˋ} —



昨	ア メ、 セ	天	ㄣ 一 マ	昨	ア メ、 セ	天	ㄣ 一 マ				
今	リ ー ヲ	天	ㄣ 一 マ	今	リ ー ヲ	天	ㄣ 一 マ				
明	ロ ー ム	天	ㄣ 一 マ	明	ロ ー ム	天	ㄣ 一 マ				
星	ト ー ム	期	く ー	日	ロ ー ム						
星	ト ー ム	期	く ー	日	ロ ー ム						
星	ト ー ム	期	く ー	幾	リ ー						
星	ト ー ム	期	く ー	幾	リ ー						
後	厂 又、	天	ㄣ 一 マ	後	厂 又、	天	ㄣ 一 マ				
前	く ー マ	天	ㄣ 一 マ	前	く ー マ	天	ㄣ 一 マ				

二 我會回答問題

I can answer the question

(不會寫的字，可以寫注音符號)

(Write the phonetic if you do not know how to write the Chinese characters)

1. 一個星期有幾天？
yí ge xīng qī yǒu jǐ tiān

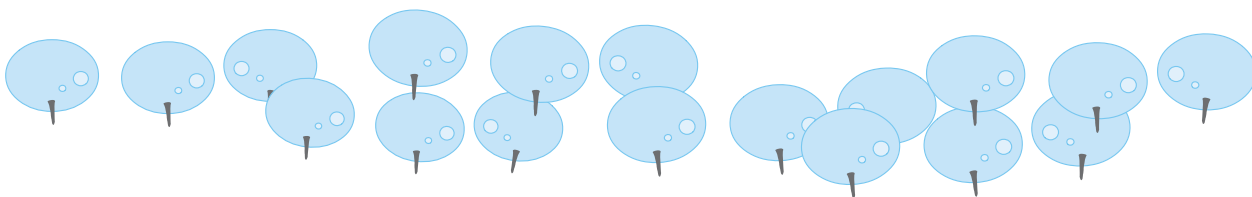
答：一個星期有_____。

2. 一個星期，你到學校上課幾天？
yí ge xīng qī nǐ dào xué xiào shàng kè jǐ tiān

答：我一個星期到學校上課_____。

3. 你最喜欢星期日，還是星期一？
nǐ zuì xǐ huān xīng qī rì hái shì xīng qī yī

答：我最喜歡_____。



三 填 填 看

Let's fill in the blanks

(不 會 寫 的 字 , 可 以 寫 注 音 符 號)

(Write the phonetic if you do not know how to write the Chinese characters)

1. 星 期 日 我 到 去 玩 。
xīng qī rì wǒ dào qù wán

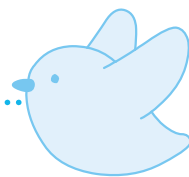
2. 大 後 天 是 星 期 。
dà hòu tiān shì xīng qī

3. 小 月 要 去 印 尼 。
xiǎo yuè yào qù yìn ní



四、我會說，也會寫

I can read and write



5月 / May						
星期日 SUN	星期一 MON	星期二 TUE	星期三 WED	星期四 THU	星期五 FRI	星期六 SAT
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

前天
qián tiān

今天
jīn tiān

()

() () 明天
míng tiān ()



五訂正練習



Correcting exercise

[illegible]



六 聽 寫 練 習

Listening and writing exercise

家 長 簽 名 :
jiā zhǎng qiān míng

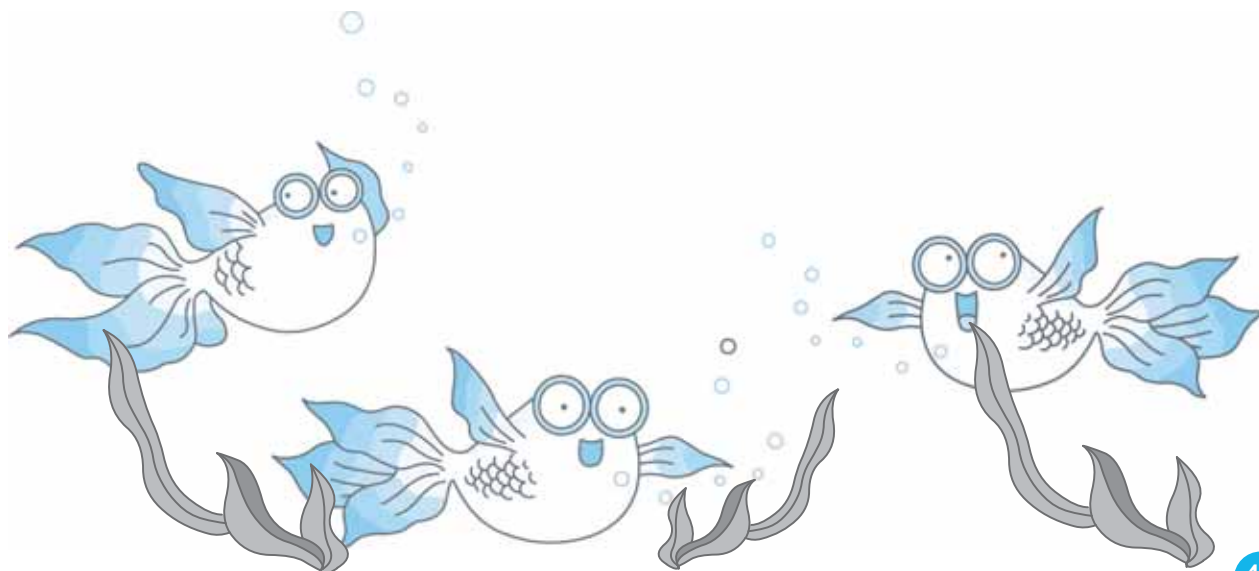
老 師 簽 章 :
lǎo shī qiān zhāng

第八課 李大木家的金魚

一 寫寫看

Let's write

問	メ、	問	メ、	問	メ、						
開	カ、	門	カ、	開	カ、	門	カ、				
一	一、	定	カ、	一	一、	定	カ、				
請	ク、	坐	マ、	請	ク、	坐	マ、				
金	リ、	魚	ロ、	金	リ、	魚	ロ、				
好	ハ、	看	カ、	好	ハ、	看	カ、				



二、有趣的文字

The interesting Chinese characters

人、鱼、门、月、木

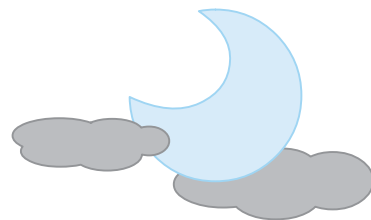
rén

yú

mén

yuè

mù



1.



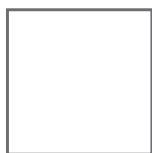
象形字
xiàng xíng zì

2.



象形字
xiàng xíng zì

3.



象形字
xiàng xíng zì

4.



象形字
xiàng xíng zì

5.



象形字
xiàng xíng zì

三連看

Let's match

1. 妹_{めい}妹_{めい}放_{はな}學_{がく}
mèi mei fàng xué

2. 一_{いち}定_{てい}是_し
yí dìng shì

3. 我_わ家_か養_{やう}了_{しやう}
wǒ jiā yǎng le

4. 那_な一_{いち}條_{てう}金_{きん}魚_{ぎう}
nà yì tiáo jīn yú

5. 白_{はく}花_か和_わ紅_{こう}花_か
bái huā hàn hōng huā

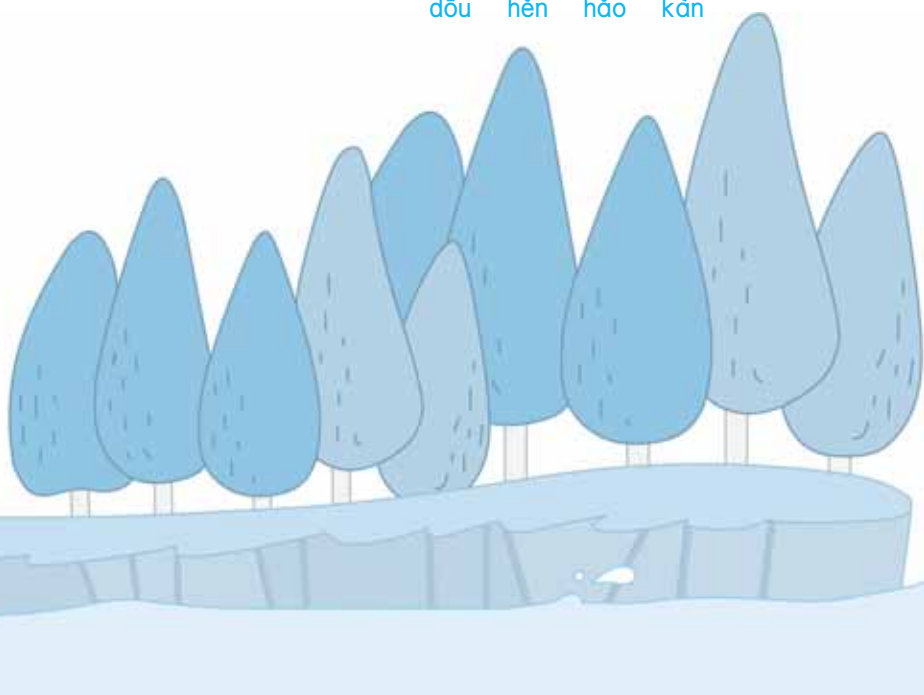
• 小_{せう}月_{げつ}來_{らい}了_{しやう}
xiǎo yuè lái le

• 回_{かい}來_{らい}了_{しやう}
huí lái le

• 真_{しん}好_{こう}看_{かん}
zhēn hǎo kàn

• 很_{hěn}多_{duō}金_{きん}魚_{ぎう}
hěn duō jīn yú

• 都_{dōu}很_{hěn}好_{hǎo}看_{kàn}
dōu hěn hǎo kàn



四、照樣造句

Please make the similar sentence as the one below

(不會寫的字，可以寫注音符號)

(Write the phonetic if you do not know how to write the Chinese characters)

1. 先... 再...。

xiān

zài

例句：我先洗手，再吃飯。

lì

jù

wǒ

xiān

xǐ

shǒu

zài

chī

fàn



2. 一定...。

yí

dìng

例句：今天是我的生日，你一定也要

lì

jù

jīn

tiān

shì

wǒ

de

shēng

rì

nǐ

yí

dìng

yào

來參加我的派對 (party)。

lái

cān

jiā

wǒ

de

pài

duì



五訂正練習

Correcting exercise



六 聽 寫 練 習

Listening and writing exercise

家 長 簽 名 :
jiā zhǎng qiān míng

老 師 簽 章 :
lǎo shī qiān zhāng

第九課 一刻鐘是十五分鐘

dì jiǔ kè yī kē zhōng shì shí wǔ fēn zhōng

寫寫看

Let's write

一	一	刻	刻	鐘	鐘						
一	一	刻	刻	鐘	鐘						
對	對	不	不	起	起						
對	對	不	不	起	起						
計	計	程	程	車	車						
計	計	程	程	車	車						
不	不	久	久	不	久						
知	知	道	道	知	道						
謝	謝	謝	謝	謝	謝						

二、簡單回答問題

Briefly answer the questions

(不會寫的字，可以寫注音符號)

(Write the phonetic if you do not know how to write the Chinese characters)

1. 一^一刻^ㄅ鐘^ㄓ有^ㄩ幾^ㄐ分^ㄈ鐘^ㄓ？
yí kè zhōng yǒu jǐ fēn zhōng

答^ㄉ：
dá

2. 一^一刻^ㄅ鐘^ㄓ有^ㄩ十^ㄕ五^ㄨ分^ㄈ鐘^ㄓ？
yí kè zhōng yǒu shí wǔ fēn zhōng

答^ㄉ：
dá

3. 從^ㄘ你^ㄋ家^ㄐ到^ㄉ學^ㄒ校^ㄒ要^ㄩ多^ㄉ少^ㄕ時^ㄕ間^ㄐ？
cóng nǐ jiā dào xué xiào yào duō shǎo shí jiān

答^ㄉ：
dá



三 把對的語詞圈起來

Circling the right phrases

1. 一_{yí}刻_{kè}鐘_{zhōng}是_{shì}

十 _{shí}	五 _{wǔ}
十 _{shí}	六 _{liù}

分_{fēn}鐘_{zhōng}。

2. 從_{cóng}菲_{fēi}律_{lǜ}賓_{bīn}到_{dào}台_{tái}灣_{wān}要_{yào}坐_{zuò}

火 _{huǒ}	車 _{chē}
飛 _{fēi}	機 _{jī}

3. 不_{bù}久_{jiǔ}你_{nǐ}就_{jiù}

可 _{kě}	以 _{yǐ}
可 _{kě}	是 _{shì}

看_{kàn}到_{dào}媽_{mā}媽_{ma}了_{le}。

四 造句

Making sentence

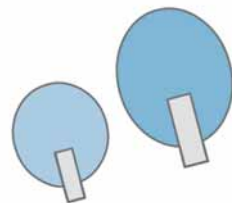
(不會寫的字，可以寫注音符號)

(Write the phonetic if you do not know how to write the Chinese characters)

1. 對_{duì}不_{bù}起_{qǐ}：

2. 不_{bù}久_{jiǔ}：

3. 知_{zhī}道_{dào}：



五訂正練習

Correcting exercise



六 聽 寫 練 習

Listening and writing exercise

家 長 簽 名 :
jiā zhǎng qiān míng

老 師 簽 章 :
lǎo shī qiān zhāng



53

二 連 連 看

Let's match

1. 水 果
shuǐ guǒ

2. 飲 料
yǐn liào

3. 文 具
wén jù

• 汽 水
qì shuǐ



• 西 瓜
xī guā



• 可 樂
kě lè



• 尺
chǐ



• 木 瓜
mù guā



• 筆
bǐ



• 冰 淇 淋
bīng qí lín



• 書
shū



三 替換語詞

Change the phrase

(不會寫的字，可以寫注音符號)

(Write the phonetic if you do not know how to write the Chinese characters)

我 有 wǒ yǒu	几 个 jǐ ge	同 学 tóng xué	想 来 家 里 玩 ， 好 吗 ？ xiǎng lái jiā lǐ wán hǎo ma

爸 爸 ， bā ba	能 不 能 néng bù néng	请 你 买 qǐng nǐ mǎi 一 些 yì xiē	木 瓜 和 mù guā hàn	呢 ？ ne
			西 瓜 xī guā	

四、造句

Making sentence

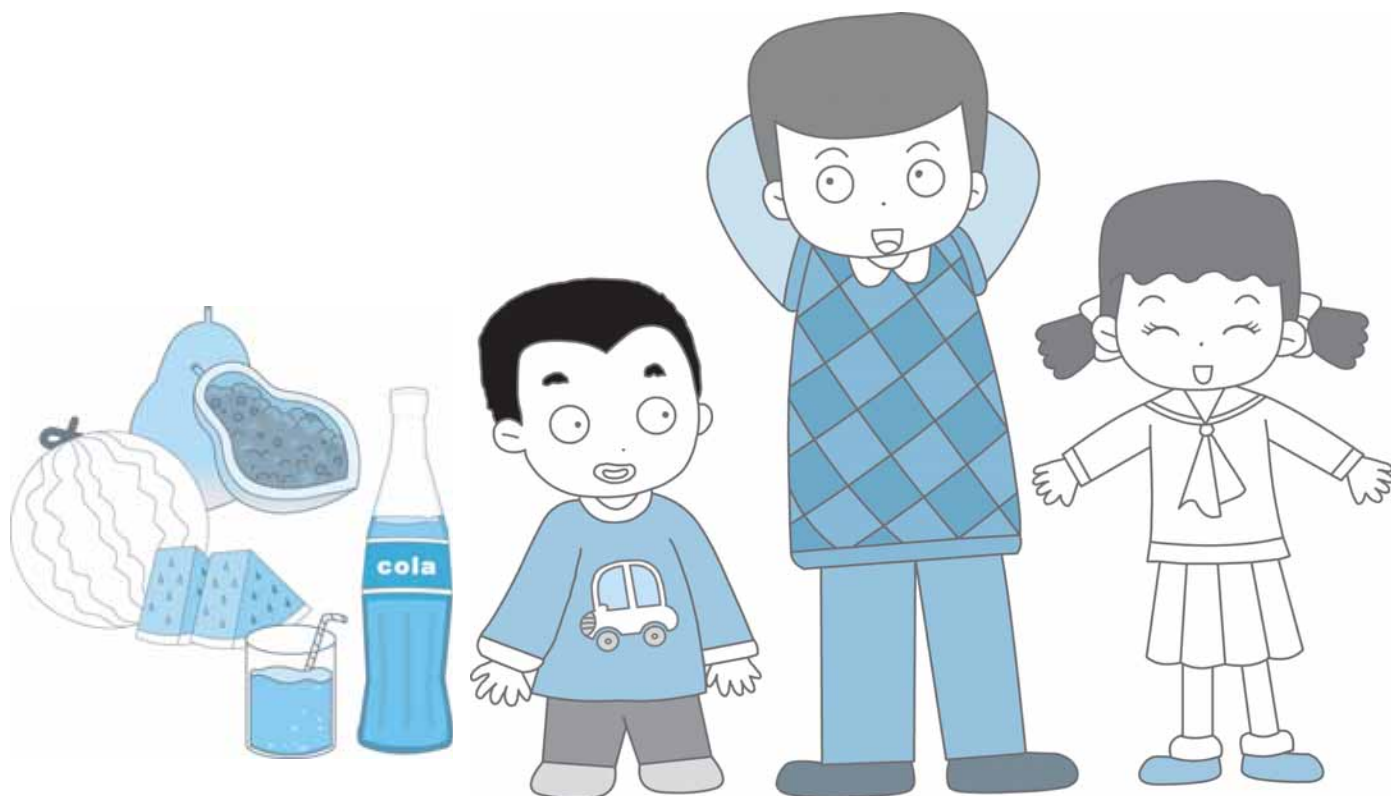
(不會寫的字，可以寫注音符號)

(Write the phonetic if you do not know how to write the Chinese characters)

1. 一共：
yí gòng

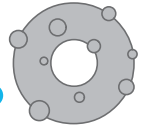
2. 一些：
yì xiē

3. 好不好：
hǎo bù hǎo





五訂正練習



Correcting exercise

六 聽 寫 練 習

Listening and writing exercise

家 長 簽 名 :
jiā zhǎng qiān míng

老 師 簽 章 :
lǎo shī qiān zhāng

Let's write

二 填 填 看

Let's fill in the blanks

(把對的語詞寫在空格裡)

(Please fill the blank with correct phrase)

嗎
ma

呢
ne

吧
ba

哪
nǎ

啊
a

例句：你上學了嗎？
lì jù nǐ shàng xué le ma



1. 是 ! 你有什麼事 ?
shì nǐ yǒu shén me shì

2. 馬路上車很多，你要小心 !
mǎ lù shàng chē hěn duō nǐ yào xiǎo xīn

3. 哥哥出門了 ?
gē ge chū mén le

4. 課本忘記帶了，怎麼辦 ?
kè běn wàng jì dài le zěn me bàn

三 請寫出兩個詞來：

Please write two phrases

例句：住：（住在） 、 （記住）
 lì jù zhù zhù jì zhù

1. 忘：（ ） 、 （ ）
 wàng

2. 麼：（ ） 、 （ ）
 me

3. 課：（ ） 、 （ ）
 kè

4. 心：（ ） 、 （ ）
 xīn

5. 事：（ ） 、 （ ）
 shì

四 造句

Making sentence

（不會寫的字，可以寫注音符號）

(Write the phonetic if you do not know how to write the Chinese characters)

1. 剛剛：
 gāng gāng

2. 是不是：
 shì bú shì

3. 現在：
 xiàn zài



五訂正練習

Correcting exercise



六聽寫練習

Listening and writing exercise

家長簽名：
jiā zhǎng qiān míng

老師簽章：
lǎo shī qiān zhāng

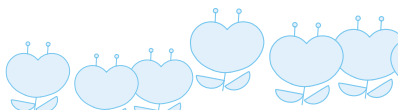
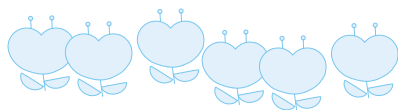
第十二課 過馬路要小心



— 寫^{ㄩˇ} 寫^{ㄩˇ} 看^{ㄎㄢˋ} —

Let's write

馬	マ	路	ロ	馬	マ	路	ロ				
小	コ	心	シン	小	コ	心	シン				
一	イチ	起	キ	一	イチ	起	キ				
女	メ	孩	ガイ	女	メ	孩	ガイ				
表	ヘ	妹	イモ	表	ヘ	妹	イモ				
車	クルマ	子	コ	車	クルマ	子	コ				
下	カ	一	イチ	次	ジ						
下	カ	一	イチ	次	ジ						



二 我會回答問題

I can answer the question

(不會寫的字，可以寫注音符號)

(Write the phonetic if you do not know how to write the Chinese characters)

例句：請問你有表妹嗎？
lì jù qǐng wèn nǐ yǒu biǎo mèi ma

答：有，我有（一）個表妹。
dá yǒu wǒ yǒu yí ge biǎo mèi

1. 你還是走路還是坐車上學的？
nǐ shì zǒu lù hái shì zuò chē shàng xué de

答：我是（ ）上學的。
dá wǒ shì shàng xué de

2. 過馬路要注意什麼呢？
guò mǎ lù yào zhù yì shén me ne

答：過馬路要注意（ ）。



三 先說一說，再寫一寫

Please discuss and write it down

1. 走路 (zǒu lù)

走路 ()

() 和 () 走路 ()

2. 小心一點兒 (xiǎo xīn yì diǎnr)

(過馬路) 要小心一點兒。

() 過馬路要小心一點兒。

四 造句

Making sentence

(不會寫的字，可以寫注音符號)

(Write the phonetic if you do not know how to write the Chinese characters)

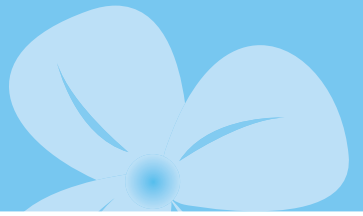
1. 只有 :

2. 都是 :

3. 不敢 :



五訂正練習



Correcting exercise



六 聽 寫 練 習

Listening and writing exercise

家 長 簽 名 :
jiā zhǎng qiān míng

老 師 簽 章 :
lǎo shī qiān zhāng

串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門
Application Online



中華民國僑務委員會

僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區



中華民國僑務委員會

菲律賓版新編華語課本（正簡對照版）

學生作業練習簿 第二冊

主 編：柯遜添

修 訂：江惜美、李碧霞、陳素紅、曾金金（按姓氏筆劃排列）

英文翻譯：方志堯、江彥廷、郭宏斌（按姓氏筆劃排列）

出版機關：中華民國僑務委員會

地 址：臺北市徐州路五號十六樓

電 話：（02）2327-2600

網 址：<http://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國八十六年二月初版

中華民國九十四年十二月二版

中華民國九十九年三月三版

中華民國一〇四年十二月四版

中華民國一〇八年十二月五版

版(刷)次：中華民國一〇八年十二月五版一刷

電子出版品說明：本書另有電子版本，同時刊載於

全球華文網 <http://www.huayuworld.org>

設計及電子版承製廠商：加斌有限公司

定 價：新臺幣50元

展 售 處：（提供網路訂購服務）

國家書店松江門市

地址：臺北市松江路209號

電話：02-2518-0207

網址：www.govbooks.com.tw

五南文化廣場

地址：臺中市中山路6號

電話：04-2226-0330

網址：www.wunanbooks.com.tw

承 印：華大國際興業有限公司

GPN：1009900689

ISBN：978-986-02-2539-6

2 正簡對照版 第二冊

小學

年

班

號

姓名

教師

老師

ISBN 978-986-02-2539-6



9 789860 225396

GPN:1009900689 定價：新臺幣50元